

中华经典藏书

骈宇騫 齐立洁 李欣 译注

贞观政要



中华书局

中华经典藏书

骈宇騫 齐立洁 李欣 译注

贞观政要



中华书局

图书在版编目(CIP)数据

贞观政要/骈宇騫,齐立洁,李欣译注. —北京:中华书局,2009.3

(中华经典藏书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 06545 - 9

I. 贞… II. ①骈…②齐…③李… III. ①典章制度 - 中国 - 唐代②贞观政要 - 译文③贞观政要 - 注释
IV. D691.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 019797 号

-
- 书 名 贞观政要
译 注 者 骈宇騫 齐立洁 李 欣
丛 书 名 中华经典藏书
责任编辑 刘胜利
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn
- 印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2009 年 3 月北京第 1 版
2009 年 3 月北京第 1 次印刷
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 11 $\frac{1}{8}$ 插页 2 字数 180 千字
- 印 数 1 - 10000 册
国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 06545 - 9
定 价 19.00 元
-

前 言

《贞观政要》是唐代史学家吴兢撰写的一部政论性的史书，它以记言为主，记录了贞观年间唐太宗李世民与臣下魏徵、王珪、房玄龄、杜如晦等人关于施政问题的对话以及一些大臣的谏议和劝谏奏疏等。此外也记载了一些当时实行的政治、经济上的重大措施。

吴兢，唐代汴州浚仪（今河南开封）人，出生于唐高宗总章三年（670），病逝于唐玄宗天宝八年（749）。吴兢年轻时就立志从事史学事业，史称吴兢“励志勤学，博通经史”。武则天时，经友人推荐，开始担任史官。吴兢作为史官，他不仅能够秉笔直书，还能不顾个人安危直陈政事，发扬了史官忠于历史的赤诚品格。武则天去世后，唐中宗无力驾驭朝政，武三思、韦后、安乐公主各派势力都在拉帮结派，朝臣人人自危。安乐公主要废太子而自立，太子因发动兵变失败而被杀，后安乐公主又把矛头指向相王李旦。吴兢在这严峻形势面前，写了《上中宗皇帝疏》，劝诫中宗要明辨是非，珍惜兄弟情谊，最终保住了相王李旦。数年后李旦执政，是为睿宗。在唐玄宗执政时，吴兢反对玄宗集大权于一身、群臣不敢纳谏的局面，上疏玄宗，主张朝廷行政要按规章制度行事，他说：“上自天子，下至卿士，守其职分，而不可辄有侵越也。”吴兢在担

任史官期间，他还利用业余时间写出了《贞观政要》以及纪传体《唐书》、编年体《唐春秋》等书，意欲为后人留下信史。当初，吴兢与刘知几撰写《武后实录》，刘知几去世后，张说为相，见到书中记载张易之诱他诬陷魏元忠之事，感到不安。故意对吴兢说：“刘五（知几）修《实录》，论魏齐公事，殊不相饶假，与说毒手。”吴兢从容地回答说：“是兢书之，非刘公修述，草本犹在。其人已亡，不可诬枉于幽魂，令相公有怪耳。”张说几次请求删改，都被他断然拒绝，并凛然回答：“若取人情，何名为直笔。”（《唐会要·史馆杂录》）因为不替当朝宰相张说隐讳其恶，而被贬官荆州司马，后在天宝年间才得以返朝。他的一生是为史学事业勤奋劳作的一生，他秉笔直书的高尚风范成为后世史家的楷模。

《贞观政要》写作于开元、天宝之际。当时的社会仍呈现着兴旺的景象，但社会危机已露端倪，政治上颇为敏感的吴兢已经感受到衰颓的趋势。为了保证唐王朝的长治久安，他深感有必要总结唐太宗君臣相得、励精图治的成功经验，为当时的帝王树立起施政的楷模，这就是《贞观政要》的写作初衷。也正是基于这样的一个政治目的，所以它一直为历代的统治者所推崇和珍视。

在封建社会君王中，唐太宗李世民是一位杰出的封建帝王。他辅佐父亲李渊反隋兴唐，统一天下，也曾亲眼看到过一度繁荣兴旺的隋王朝。但由于隋炀帝施行暴政，因此隋王朝在农民起义中被推翻，他感受到了人民的巨大力量，更深深地认识到“君，舟也；民，水也。水能载

舟，亦能覆舟”的道理。他在“玄武门之变”中登上帝位后，改年号为“贞观”，执政二十三年，期间经常与长孙无忌、房玄龄、魏徵、杜如晦、王珪等诸臣反复讨论经邦济世的大计，最后逐渐形成了轻徭薄赋、劝课农桑、廉洁奉公、任贤纳谏、奖优罚劣、平衡利害、驾驭群僚、防患于未然等一整套治国兴邦的策略。也正是因此，才出现了建唐以来空前繁荣与安定的“贞观之治”局面。

《贞观政要》虽属记载史实，但并未按照时间的顺序来组织全书，作者一反过去纪传体或编年体的繁琐写法，对传统的记言体裁又加以改造更新，创作出了独具一格的《贞观政要》。书中总结唐太宗治国施政的经验与思想，从告诫后人的意图出发，将君臣问答、奏疏、方略等材料，按照为君之道、任贤纳谏、君臣鉴戒、教戒太子、道德伦理、正身修德、崇尚儒术、固本宽刑、征伐安边、善始慎终等一系列专题内容进行分门别类的排列。在开卷的第一篇《君道》中，首先探讨了为君之道。他列举唐太宗的言论说明：要想当好君主，必先安定百姓，要想安定百姓，必须先正自身。把安定百姓与自身修养当作为君的两个要素。从历代统治者的施政实践上看，这两条对于政权的安危确实具有普遍的意义。书中还记述了唐太宗知人善任、任人唯贤的人才使用事迹：唐太宗对用人有较深刻的认识，他一再强调“为政之要，唯在得人”（《贞观政要·崇儒》）。对于人才，他提出了必须具有高尚品德，能够克己恭俭、正直廉洁等要求，而且非常重视对官员的考核和赏罚。通过唐太宗的努力，一批贤臣集中于初唐政

坛，正是因为君明臣贤，上下一心，才促成了“贞观之治”的繁荣局面。书中还对太宗朝的大政方针进行了归纳和概述，其中做得成功的有偃武修文、崇尚儒学、加强礼治、执法宽弛、休养生息、安定民众，采取怀柔政策，安抚周边少数民族等等。唐太宗是一位非常精明的政治家，对于如何保持长治久安，使李家天下稳如磐石也是非常关心的。在《太子诸王定分》、《教戒太子诸王》等篇中，他虑及身后，严教子弟的做法，显示出他的政治远见。

全书共十卷四十章，每章多以故事、轶文为引子，生动有趣，概括集中，记叙与评介言简意赅，清晰明了。书中广泛引用了哲理教义较深的格言名句，因此这部著作既有史实，又有很强的政论色彩；既是唐太宗“贞观之治”的历史记录，又蕴含着丰富的治国安民的政治观点和成功的施政经验。所以该书是一部独具“资治”特色，对人富有启发的历史著作。书中列举的那些在思想上、认识上、决策上有重要实践意义和借鉴价值的史事，既显示贞观年间的政治面貌，又可激发后人的思索与追求，因此受到历代帝王的重视，成了后世“朝野上下必备”、“入世为人必读”的教科书。

书中所总结的以民生为本、以德治国等治国理念；诚心纳谏、仁心仁政等领导方法和决策艺术；任人唯贤、德才兼备等人才选拔艺术；天下为家、戒奢戒贪、善始善终等修养艺术等等，至今都值得各级领导者、管理者借鉴。它能够增强民族责任感和忧患意识，能够开启富国强民、经邦济世、缔造和谐的具体方略，有助于领导者廉洁从

政、丰富领导艺术、提高管理水平，有利于净化社会风气、纯洁人的心灵。在阅读此书时，我们仿佛穿越了历史时空的隧道，回到了威严壮阔的唐朝皇宫，亲眼目睹着太宗凝神沉思的表情，亲耳聆听着房玄龄、杜如晦、魏徵、李靖等贤臣的肝胆谏言，肃然产生出一种由衷的敬意。“为政之要，唯在得人”，字里行间透露着一股“人才可贵”的无声信息，在今天读来仍有着重要的借鉴意义。

本书节选了原书中的部分重要章节奉献给读者，不妥之处，请批评指正。

骈宇騫

鼠年(戊子)春正月马日

目 录

卷 一

- 君道第一 1
政体第二 18

卷 二

- 任贤第三 28
求谏第四 39
纳谏第五 45

卷 三

- 君臣鉴戒第六 55
择官第七 66
封建第八 82

卷 四

- 太子诸王定分第九 95
尊敬师傅第十 102
教戒太子诸王第十一 106
规谏太子第十二 118

卷 五

- 仁义第十三 128
忠义第十四 131
孝友第十五 134
公平第十六 137
诚信第十七 159

卷 六

- 俭约第十八 168

谦让第十九	176
仁恻第二十	181
慎所好第二十一	186
慎言语第二十二	192
杜谗邪第二十三	200
悔过第二十四	208
奢纵第二十五	212
贪鄙第二十六	222

卷 七

崇儒学第二十七	228
文史第二十八	237
礼乐第二十九	243



卷 八

- 务农第三十 252
刑法第三十一 257
赦令第三十二 276
贡赋第三十三 281
辩兴亡第三十四 285

卷 九

- 征伐第三十五 291
安边第三十六 303

卷 十

- 行幸第三十七 312
畋猎第三十八 320
灾祥第三十九 327
慎终第四十 339



卷 一

君道第一

《君道》篇是全书的总纲，列全书之首，探讨了为君之道。作者认为要想当好君主，必先安定百姓，要想安定天下，必须先正自身。“社稷安危，国家治乱，在于一人而已”。书中主要从三个方面讨论为君之道的教训：一是把握创业与守成的关系。创业固然艰难，但创业后更要居安思危，安而能惧，这对于君临天下的帝王来说，守成则更难。二是正确处理君民关系。圣明的君主常思古训：“君，舟也；民，水也。水能载舟，亦能覆舟。”为君不能“竭泽而渔”，逼使百姓起来造反。三是正确对待君臣关系。君如头脑，臣如四肢，要密切配合，君主应听取臣下意见，兼听则明，且要诱导臣下敢于谏诤，以避免决策错误。从历代统治者的施政实践上看，这几条对于政权安危具有普遍意义。

贞观初^①，太宗谓侍臣曰^②：“为君之道^③，必须先存百姓^④。若损百姓以奉其身^⑤，犹割股以啖腹，腹饱而身毙。若安天下，必须先正其身，未有身正而影曲，上治而下乱者。朕每思伤其身者不在外物，皆由嗜欲以成其祸。若耽嗜滋味，玩悦声色，所欲既多，所损亦大，既妨政事，又扰生人。且复出一非理之言，万姓为之解体，怨讟既作^⑥，离叛亦兴。朕每思此，不敢纵逸。”

注释：

①贞观：唐太宗李世民的年号。“贞观”共二十三年。武德九年(626)六月初四，李渊次子李世民在大臣尉迟敬德、段志玄、长孙无忌等人的帮助下，发动了“玄武门之变”，诛杀了与自己对立的太子李建成及四弟李元吉，进而迫使其父李渊退位。同年八月，秦王李世民在大多数朝臣武将的拥护下即皇帝位，改年号为贞观，是为历史上著名的唐太宗。唐太宗是唐朝第二代皇帝，中国封建社会伟大的军事家，卓越的政治家，著名的书法家和诗人，同时也是一位理论家和艺术家。在位期间国泰民安，社会安定，经济发展繁荣，为后来的开元盛世奠定了重要的基础。后人称他的统治为“贞观之治”。

②侍臣：指侍奉帝王的廷臣，也就是宫廷里皇帝身边的人。

③道：方法，原则。

④先存百姓：这里指以百姓的存活为先。

⑤奉其身：奉养自身。

⑥怨讟(dú)：亦作“怨駮”。因怨恨而出诽谤之言。讟，怨恨。

译文：

贞观初年，唐太宗对他身边的人说：“做国君的原则，必须以百姓的存活为先。如果以损害百姓的利益来奉养自身，那就好像割自己大腿上的肉来填饱肚子，虽然肚子是填饱了，但人也就死了。如果要想安定天下，必须首先端正自身，世上绝对没有身子端正了而影子不正的情况，也没有上面的治理好了而下边的发生动乱的事。我常想，能损伤自身的并不是身外的东西，都是由于自身的贪欲才酿成祸患。如果一味贪恋美味，沉溺于音乐女色，欲望越多，所受的损害也就越大，既妨碍国家政事，又扰害百姓。如果再说出不合理的话来，就更会弄得民心涣散，怨言四起，自然就众叛亲离。每当我想到这些，就不敢有一丝一毫的放纵和懈怠。”

贞观二年，太宗问魏徵曰：“何谓为明君暗君？”

徵曰：“君之所以明者，兼听也^①；其所以暗者，偏信也。《诗》云：‘先人有言，询于刳菟^②。’昔唐、虞之理^③，辟四门，明四目，达四聪。是以圣无不照，故共、鯀之徒^④，不能塞也；靖言庸回^⑤，不能惑也。秦二世则隐藏其身^⑥，捐隔疏贱而偏信赵高^⑦，及天下溃叛，不得闻也。梁武帝偏信朱异^⑧，而侯景举兵向阙^⑨，竟不得知也。隋炀帝偏信虞世基^⑩，而诸贼攻城剽邑，亦不得知也。是故人君兼听纳下，则贵臣不得壅蔽，而下情必得上通也。”

太宗甚善其言。

注释：

- ①兼听：能够听取各方面的意见。
- ②刍荛：指割草打柴的人。诗文出自《诗·大雅·板》。刍，草。荛，柴。
- ③唐、虞：即指唐尧、虞舜。唐尧是帝喾之子，姓伊祁。初封于陶，后又封于唐，所以称陶唐氏。建都平阳（今山西临汾西南）。唐尧年老后，不能亲政，其子丹朱又软弱无能，尧就把帝位传给舜。虞舜，姚姓，名重华。生长于有虞氏部落，因此称虞舜。尧老后，召集各部落首领商议继位者，部落首领们一致推举舜。舜代行国政三十年后，尧禅位给舜。建都蒲坂（今山西永济蒲州镇）。于南巡中死于苍梧之野（今湖南宁远九嶷山郊野）。唐虞时代约处于父系氏族社会晚期。
- ④共：共工氏。中国古代神话中的天神。为西北的洪水之神，传说他与黄帝族的颛顼发生战争，不胜，怒而头触不周山，使天地为之倾斜。后为颛顼诛灭。鲧：中国古代传说中尧的臣子，禹的父亲。相传尧时洪水滔天，鲧奉命治水，他用筑堤防堵之法，九年未治平，因窃取天帝的神物息壤以堙洪水，天帝命祝融将他杀害于羽山。后来化为黄熊，成为羽渊之神。后世以鲧为治水之神，是一位失败了英雄。此外还有一说，谓共工是尧的大臣，与驩兜、三苗、鲧并称“四凶”，被尧流放于幽州。
- ⑤靖言庸回：同“靖言庸违”。语言善巧而行动乖违。犹言口是行非。
- ⑥秦二世：即秦二世胡亥（前209—前207在位），也称二世皇

帝。是秦始皇第二十六子(最小的儿子)、太子扶苏的弟弟。始皇出巡死于沙丘,宦官赵高和丞相李斯篡改遗诏,立胡亥为帝,赐扶苏死。秦二世即位后,宦官赵高掌实权,实行惨无人道的统治,终于激起了前209年陈胜、吴广的农民起义。二世胡亥于前207年被赵高杀死,时年仅24岁。

- ⑦赵高:本为赵国贵族,后入秦为宦官(一说赵高为“宦官”乃后世曲解),任中车府令,兼行符玺令事,“管事二十馀年”。秦始皇死后,他与李斯合谋伪造诏书,逼秦始皇长子扶苏自杀,另立胡亥为帝,并自任郎中令。他在任期间独揽大权,结党营私,征役更加繁重,行政更加苛暴。公元前207年又设计害死李斯,成为秦国丞相,后来他迫二世自杀,另立子婴。不久被子婴杀掉,诛夷三族。
- ⑧梁武帝(464—549):即萧衍。南朝梁的建立者,502至549年在位。字叔达,南兰陵(今江苏常州西北)人。曾任齐雍州刺史,镇守襄阳。后乘齐内乱,起兵夺取帝位。在任改定“百家谱”,重用士族。提倡佛教,大建寺院,曾三次舍身同泰寺。中大同二年(547)接受东魏大将侯景的归降。次年冬,侯景引兵渡江,攻破都城,于围困中饥病而死。所作诗文,鼓吹儒、佛,并宣扬封建贵族腐朽生活。亦通乐律,曾创制准音器四具,名“通”;又制长短不同之笛十二支,以应十二律。兼能书法,原有集,已佚,明人辑有《梁武帝御制集》。朱异(483—549):南朝梁吴郡钱塘(今浙江杭州南)人,字彦和。年少时好聚众博戏,颇为乡里所患。成年后折节从师,好学上进,遍治“五经”,同时,广涉文史百家,兼通杂艺,博弈书算,皆其所长。20岁时到都城建康(今江苏南京),尚书令沈约当面试之,称道其才,勉励他清廉